



BUKH Water Lock BUKH Water Lock BUKH Water Lock

BUKH »Water Lock«

»Kit« bestående af:

- 1 stk. bøjning for hævertbryder
- 1 stk. muffler komplet
- 1 stk. $\varnothing 12/6 \times 1000$ slange
- 1 stk. $\varnothing 11 \times 2000$ slange
- 2 stk. slangenippel $\varnothing 10$
- 8 stk. spændebånd
- 4 stk. slangeklemmer
- 1 stk. T-stykke for hævertbryder
- 1 stk. $\varnothing 6/4 \times 2000$ rør

Hvis der samtidig er købt gummi-lyddæmper, indeholder dette »kit«:

- 2 stk. $\varnothing 44,5 \times 2 \times 95$ overgangsstykke
- 1 stk. $\varnothing 13/4 \times 6,5 \times 250$ slange
- 2 stk. $\varnothing 13/4 \times 4,5 \times 30$ slange
- 4 stk. slangebånd
- 1 stk. lyddæmper

Hvis der samtidig er købt skrog-gennemføring, indeholder dette »kit«:

- 1 stk. $13/4'' \times 7 \times 3000$ udstødsslange
- 2 stk. $13/4'' \times 23/8''$ spændebånd
- 1 stk. $1\frac{1}{2}''$ skrogegennemføring

BUKH Water Lock:

Kit consisting of:

- 1 pc. bøjning for pipette breaker
- 1 pc. Water Lock tank
- 1 pc. $\varnothing 12/6 \times 200$ hose
- 1 pc. $\varnothing 11 \times 2000$ hose
- 2 pcs. hose nipple $\varnothing 10$
- 8 pcs. clamping ring
- 4 pcs. hose clamp
- 1 pc. T-pipe for pipette breaker
- 1 pc. $\varnothing 6/4 \times 2000$ pipe

If rubber silencer is also purchased this kit contains:

- 2 pcs. $\varnothing 44,5 \times 2 \times 95$ connecting pipe
- 1 pc. $\varnothing 13/4 \times 6,5 \times 250$ hose
- 2 pcs. $\varnothing 13/4 \times 4,5 \times 30$ hose
- 4 pcs. hose clamp
- 1 pc. silencer

If skin connection is also purchased this kit contains:

- 1 pc. $13/4'' \times 7 \times 3000$ exhaust hose
- 2 pcs. $13/4'' \times 23/8''$ clamping ring
- 1 pc. $1\frac{1}{2}''$ skin connection

BUKH Water Lock:

Ausrüstung bestehend aus:

- 1 Stück Biegung für Herberbrecher
- 1 Stück Water Lock Behälter
- 1 Stück $\varnothing 12/6 \times 2000$ Schlauch
- 1 Stück $\varnothing 11 \times 2000$ Schlauch
- 2 Stück Schlauchnippel $\varnothing 10$
- 8 Stück Klemmband
- 4 Stück Schlauchklemme
- 1 Stück T-Stück für Herberbrecher
- 1 Stück $\varnothing 6/4 \times 2000$ Rohr

Wenn gleichzeitig Gummischalldämpfer gekauft wird, enthält diese Ausrüstung:

- 2 Stück $\varnothing 44,5 \times 2 \times 95$ Reduzierstück
- 1 Stück $\varnothing 13/4 \times 6,5 \times 250$ Schlauch
- 2 Stück $\varnothing 13/4 \times 4,5 \times 30$ Schlauch
- 4 Stück Klemmband
- 1 Stück Schalldämpfer

Wenn gleichzeitig Rumpfdurchführung gekauft wird, enthält diese Ausrüstung:

- 1 Stück $13/4'' \times 7 \times 3000$ Auspuffschlauch
- 2 Stück $13/4'' \times 23/8''$ Klemmband
- 1 Stück $1\frac{1}{2}''$ Rumpfdurchführung

BUKH Water Lock udstødssystem:

»Water Lock« systemet anvendes i installationer, hvor man ønsker en effektiv lyddæmpning samtidig med, at man opnår en sikring mod indtrængen af vand i motorens cylinder(e).

I installationer, hvor motorens udstødsmanifold ligger under vandlinjen, må der monteres et specielt slangearrangement i tilslutning til udstødssystemet.

BUKH Water Lock exhaust system:

Water lock system is used in installations where an efficient sound reduction is required, and at the same time it prevents water from entering the cylinder(s) of the engine.

In installations where the exhaust manifold of the engine lies below the water line a special pipe arrangement must be mounted in connection with the exhaust system.

BUKH Water Lock Auspuffsystem:

Das Water Lock System wird in Installationen verwendet, wo man eine effektive Schalldämpfung wünscht, gleichzeitig damit dass man Sicherung gegen Eindringen von Wasser in den (die) Zylinder des Motors erreicht.

In Installationen, wo das Auspuffrohr des Motors unter der Wasserlinie liegt, muss ein spezielles Schlaucharrangement in Verbindung mit dem Auspuffsystem montiert werden.

Installation:

1. »Water Lock« beholderen monteres, så følgende betingelser er overholdt:
 - a. afstanden B fra udstødsbøjningen 3 til tilgangsrøret på beholderen skal være min. 100 mm.
 - b. udstødsslangen 5b skal føres så lodret som muligt op til bøjningen.
2. Skroggennemføringens placering bestemmes under hensyntagen til følgende:
 - a. afstanden A mellem beholderens tilgangsrør og toppunktet af udstødsslangen 5b må være max. 800 mm.
 - b. faldet på slangen 5b fra toppunkt til skroggennemføring bør være mindst 5° og ikke over 45°.
 - c. hækbølgen, idet det vil give sprøjt, hvis udstødningen går lige i vandoverflac'en. Udstødningen bør føres agterud.
3. Bør et ø50 mm hul til skroggennemføringen 10 og monter denne.
4. Udstødsslangen 5a afpasses i længden og monteres til udstødsbøjning og tilgangsrør ved hjælp af spændebånd 4.
5. Udstødsslangen 5b afpasses i længden og monteres, så betingelserne i pkt. 2 er overholdt.
6. Såfremt der monteres gummilyddæmper, indskydes denne i udstødsslangen 5b efter bøjningen ved hjælp af mellemstykke 8.
NB. Lyddæmperen skal vende rigtigt, bemærk mærkningen på denne.

Installation:

1. Mount the water lock tank so that the following conditions are observed:
 - a. the distance B from the exhaust bend 3 to the inlet pipe on the tank must be minimum 100 mm
 - b. the exhaust hose 5b must be led up to the bend as upright as possible
2. The placing of the skin connection is decided in consideration of the following:
 - a. the distance A between the inlet pipe of the tank and the highest point of the exhaust hose 5b must be maximum 800 mm
 - b. the fall on the hose 5b from the highest point to the skin connection must be minimum 5° but not more than 45°.
 - c. the stern wave as it will give spray if the exhaust is led out direct in the water level. The exhaust must be led out astern
3. Bore a hole of ø50 mm for the skin connection and mount this.
4. Adjust the exhaust hose 5a in the length and mount it on the exhaust bend and inlet pipe by means of clamping ring 4.
5. Adjust the exhaust hose 5b in the length and mount it so that the conditions in point 2 are observed.
6. If rubber silencer is mounted insert this in the exhaust hose 5b after the bend by means of the intermediate piece 8.
NB. The silencer must be placed correctly, note the marking on it.

Installation:

1. Den Water Lock Behälter so montieren, dass folgende Bedingungen beobachtet werden:
 - a. Der Abstand B von der Auspuffbiegung 3 bis dem Einlassrohr auf dem Behälter muss min. 100 mm sein.
 - b. Der Auspuffschlauch 5b muss so senkrecht wie möglich an die Biegung hinaufgeführt werden.
2. Die Anbringung der Rumpfdurchführung wird unter Bezugnahme auf folgendes bestimmt:
 - a. Der Abstand A zwischen dem Einlassrohr des Behälters und dem Gipfel des Auspuffschlauchs 5 b muss max. 800 mm sein.
 - b. Der Fall auf dem Schlauch 5b vom Gipfel bis Rumpfdurchführung muss mindestens 5° und nicht mehr als 45° sein.
 - c. Die Heckwelle, da es Strahlen geben wird, wenn der Auspuff in der Wasseroberfläche ausgeht. Der Auspuff muss nach hinten geführt werden.
3. Ein ø50 mm Loch für die Rumpfdurchführung 10 bohren und sie montieren.
4. Den Auspuffschlauch 5a in der Länge anpassen und ihn an der Auspuffbiegung und dem Einlassrohr mit Klemmband 4 montieren.
5. Den Auspuffschlauch 5 b in der Länge anpassen und montieren, so dass die Bedingungen in Punkt 2 beobachtet werden.
6. Wenn Gummischalldämpfer montiert wird, diese mit Verbindungsstück 8 in den Auspuffschlauch 5b der Biegung einschieben.
NB. Der Schalldämpfer muss richtig kehren. Bemerken das Zeichen darauf.

Installationer, hvor motorens udstødsrør ligger under vandlinien:

1. Den monterede slange mellem termostathus og udstødsbøjning omvikles med isolerbånd i en afstand af 50 mm fra metalkraven ved tilslutningen på udstødsbøjningen og i en bredde af ca. 30 mm.

Installation where the exhaust pipe of the engine lies below the water line:

1. Wind the mounted pipe between thermostat housing and exhaust bend with insulating tape at a distance of 50 mm from the metal collar at the connection to the exhaust bend and on a piece of about 30 mm.

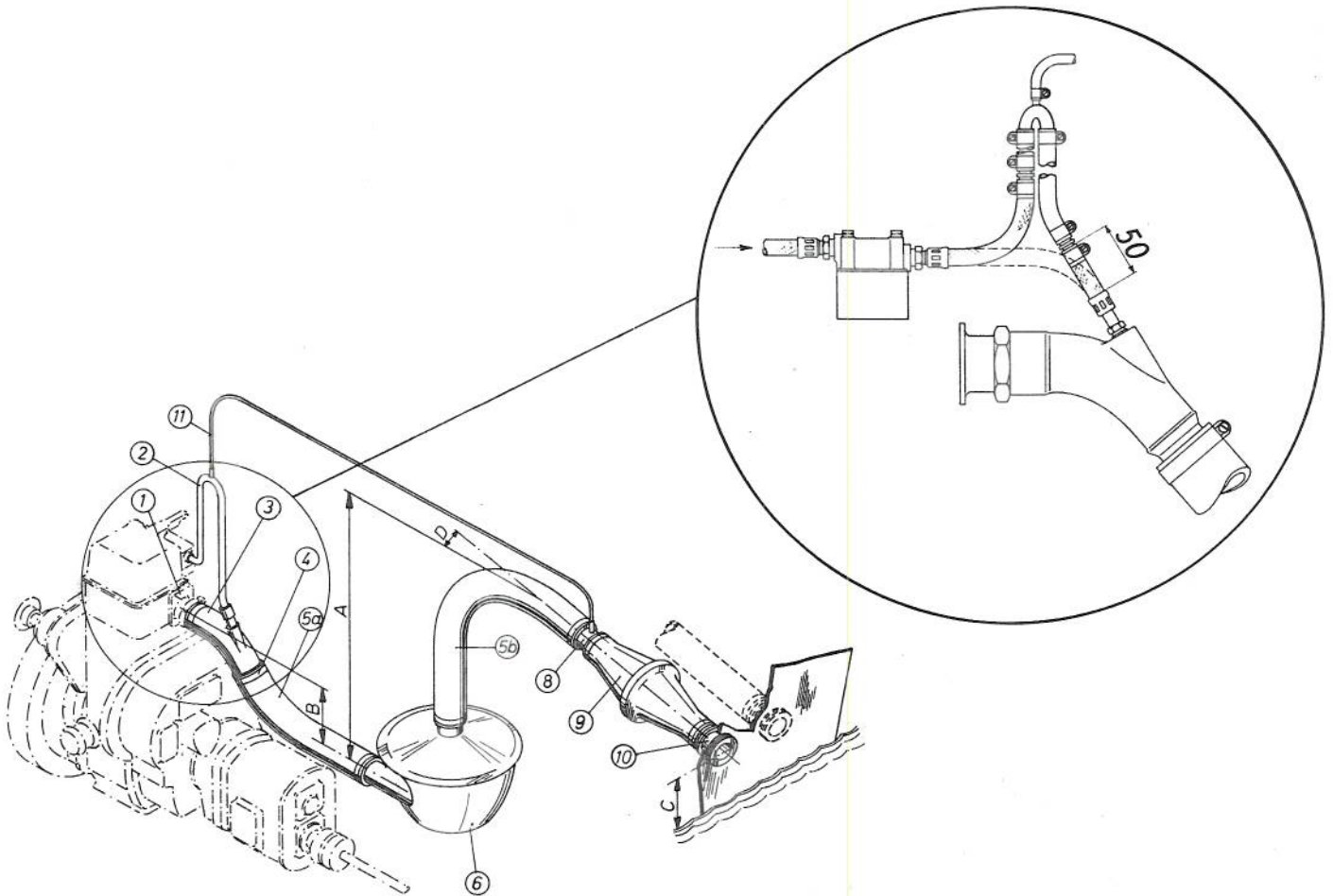
Installationen, wo das Auspuffrohr unter der Wasserlinie liegt:

1. Den montierten Schlauch zwischen Thermostatgehäuse und Auspuffbiegung in einem Abstand von 50 mm vom Metalflansch bei der Verbindung an der Auspuffbiegung und in einer Breite von etwa 30 mm mit Isolierband umwickeln.

2. Slangen oversaves på det omviklede sted, og niplerne monteres ved hjælp af spændebånd (se tegning 0090010).
3. Gummislangen 2 og T-stykket monteres som vist på tegningen, således at T-stykket ligger over vandlinien.
4. Mellem slange 5b og 9 monteres T-stykket 8.
5. Monter forbindelsen 11 mellem de to T-stykker, således at der ikke dannes vandlommer.
Det tilrådes at fastspænde alle slanger til skrog eller aptering for at undgå slid fremkaldt af rystelser.

2. Saw over the pipe on the wound place and mount the nipples by means of clamping rings (see drawing 0090010).
3. Mount the rubber hose 2 and the T-pipe as shown on the drawing so that the T-pipe lies above the water line.
4. Mount the T-pipe 8 between pipe 5b and 9.
5. Mount the connection 11 between the two T-pipes so that there will not be produced water pockets.
It is advisable to fix alle pipes to hull or accomodation to avoid wear caused by vibrations.

2. Den Schlauch auf der umwickelten Stelle durchsägen und die Nippel mit Klammrband montieren (sehen Zeichnung 0090010).
3. Den Gummischlauch 2 und das T-Stück montieren wie auf der Zeichnung gezeigt, so dass das T-Stück über die Wasserlinie liegt.
4. Das T-Stück 8 zwischen Schlauch 5b und 9 montieren.
5. Die Verbindung 11 zwischen den zwei T-Stücken montieren, so dass Wassersäcke sich nicht gestalten.
Es ist ratsam, alle Schläuche an dem Rumpf oder die Einrichtung festzuspannen, um Verschleiss zu vermeiden, der von Schwingungen verursacht ist.



1. Vandkølet udstødsmanifold
 2. Kølevandstilførsel fra termostat
NB. Sløjfen (2) skal anbringes efter termostaten (mellem termostat og udstødsrør)
 3. Udstødsbøjning
 4. Spændebånd
 5. Gummislange
 6. »Water lock« beholder
 8. T-stykke
 9. Gummilyddæmper
 10. Skroggennemføring
 11. Udluftningsrør
- A. max. 300 mm
B. min. 100 mm
C. min. 50 mm
D. min. 5° fald (max. 45°)

1. Watercooled exhaust manifold
 2. Cooling water inlet from thermostat
NB. The loop (2) must be placed after the thermostat (between thermostat and exhaust pipe)
 3. Exhaust bend
 4. Clamping ring
 5. Rubber hose
 6. Water lock tank
 8. T-pipe
 9. Rubber silencer
 10. Skin connection
 11. Bleeder pipe
- A: Max. 800 mm
B: Min. 100 mm
C: Min. 50 mm
D: Min. 5° fall (max. 45°)

1. Wassergekühltes Auspuffrohr
 2. Kühlwassereinlass vom Thermostat
NB. Die Schleife (2) muss nach dem Thermostat angebracht werden (zwischen Thermostat und Auspuffrohr).
 3. Auspuffbiegung
 4. Klemmband
 5. Gummischlauch
 6. Water Lock Behälter
 8. T-Stück
 9. Gummischalldämpfer
 10. Rumpfdurchführung
 11. Entlüftungsrohr
- A: Max. 800 mm
B: Min. 100 mm
C: Min. 50 mm
D: Min. 5° Fall (Max. 45°)

BUKH MOTORFABRIKEN **BUKH A/S**

DK-4400 Kalundborg . Denmark
Phone: (03) 51 14 00
Telex: 44347 . Cables: Bukhdiesel